

，故目前巷道內違規停車仍以製單取締告發為主。惟對於民衆住家或車庫前如遭車輛阻擋有急迫性者，民衆可逕向本府警察局各分局請求服務性移置拖吊，以達到便民之目的。

二六九

質詢日期：86年10月7日

質詢議員：周柏雅

質詢對象：停管處

題 目：新黨台北市黨部委員會（和平東路、七號公園邊）前之路段爲何劃黃線？黃線可以長時停車嗎？此一路段曾有何取締成果？

答覆單位：台北市政府（交通局）

答：一、查和平東路係本市東西向主要幹道之一，交通流量日益龐大，爲使交通順暢應爲禁止停車之管制；惟顧及週邊市民及商家有臨時停車上、下客貨之需求暨配合本市大安森林公園之開放使用，本府交通局交通管制工程處遂重新補繪，使其禁停標線更臻明確，市民更易配合改善交通。

二、另黃線係指禁止停車之標線，有關「停車」與「臨時停車」之性質，「道路交通管理處罰條例」第三條第九款、第十款已詳加規範，準此，長時間停車即爲「停車」而非「臨時停車」，亦即違反黃線禁止停車之規定，得依同條例第五十六條第一項第四款之規定加以處罰。

三、本府對該路段違規停車，由八十六年九月一日至十月十四日共計取締告發五八八件，本府警察局當持續加強巡邏取締舉發以維停車秩序，交通順暢。

二七〇

質詢日期：86年10月7日

質詢議員：李仁人

質詢對象：市政府、交通局

題 目：路標英譯荒腔走板莫衷一是，台北如何國際化？建請市府儘速統一更換，別再開國際笑話！

說 明：一、台北市路標英譯拼音亂無章法，經常讓外國人感到莫名奇妙。明明是同一條馬路，卻出現不同拼法的英文路標，外國人士即使一邊看路標一邊對照地圖都還會迷路，因爲路標英譯版本不同，讓他們以爲是二條不同的道路。市府不斷聲稱要建設台北市成爲國際化都市，卻連基本的路標英譯都做不好，相關單位不檢討爲何路標英譯不統一的主要原因，反而去附和中共的「漢語拼音法」，搞出一國兩制來，簡直是莫名奇妙。

二、走一趟台北市街頭，仔細觀察就可以發現，路標英譯的莫衷一是、雜亂無章，問題並不是出在中央頒佈的拼音法窒礙難行，而是民政局與交通局在路標製作時，未能善盡監督職責，草率驗收的結果。舉例來說：濱江街在相距不到一百公尺的二塊路標，分別寫著「Pinchian」和「Binjiang」、信陽街與館前路交會路口左右兩邊路標不僅標誌面積、字體大小不一，英譯「Sinyang」和「Hsiyang」也讓人無所適從、同樣的情況也發生在重慶北路的「Chungching」和「Chungking」、林森北路的

「Linsen」和「Linshen」、以及徐州路的「Suchow」和「Hsuchow」之差異上。此外，研究院路二段的路標原本應該是「Jan-jouian」，卻誤植爲「Jan-joulan」（研窘爛路），令人啼笑皆非，也讓人質疑市府在製作路標時相關驗收程序的草率。

三、語言文字都是約定俗成的東西，只要路標製作時能統一英譯，就不會有一條馬路有二三種英譯的情形出現。如今因爲路名英譯荒腔走板莫衷一是，而導致屆時所有路標重新更換製作時，又浪費不少公帑，市府實在應該痛加檢討。

四、爰此，建請市府審慎評估採行中共所訂「漢語拼音法」將衍生之後果，參考教育部、交通部訂定之英譯標準，必要時協助外交部研議出一套合乎國情之英譯標準，並且儘速全面更換，以避免馬路上充斥著大小規格不一、英譯自行其是的路標繼續在外国人面前鬧笑話丟人現眼。

答覆單位：台北市政府（交通局）

答：一、爲儘速統一路名英譯，本府民政局正委託學者專家進行專案研究，俟研究定案後本府工務局養護工程處及交通局交通管制工程處將分年全面更換本市路名標誌。

二、本市路名英文標誌，以往均採用交通部郵政總局所編印之中英文對照手冊，而貴會李議員仁人所指濱江街、重慶北路、信陽街、林森北路、徐州路、研究院路等英文譯名不同係誤植所致，本府交通局交工處將儘速更換。

二七一

五三二二

質詢日期：86年10月7日

質詢議員：段宜康

質詢對象：台北市政府交通局

題 目：公車分段點設置不合理，請交通局建議民營公車儘速調整，或設緩衝區，以維護市民權益。

說 明：

大有巴士二六三線由松山奉天宮開往萬華五權新村公車，分段點設於中華路南端及寶慶路車站，本席接獲陳

情指出，由於公車分段點設置不合理，萬華地區居民搭乘該路線往東方向（返程亦然）只搭程數站便要兩段票，負擔過重，有檢討必要。

就整條路線而言，起訖站之間之中點應位於景福門附近，以台北市萬華地區及松山地區相較，由於分段點過於偏位於萬華區，松山地區往西方向民衆，搭乘遠距離只須一段票，而萬華地區居民搭乘該路線往東方向（返程亦然）只搭乘數站便要兩段票，造成萬華區乘客負擔過重，也形成不公平的現象。

陳情民衆也指出，舉例而言，由龍山國中搭公車往東至台大醫院應算是短程，搭二六三線公車須兩段票，而搭乘路線與二六三線公車相似之市公車二七〇線卻僅須一段票，實無收取兩段票之道理，而當地居民也曾向大有巴士反應，大有巴士表示公車路線以八點五公里設置一分段點，且是由起站松山奉天宮起算，似乎未考慮到萬華地區乘客權益。

爲此，本席要求主管單位建議大有巴士，重新檢討公